

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

DE

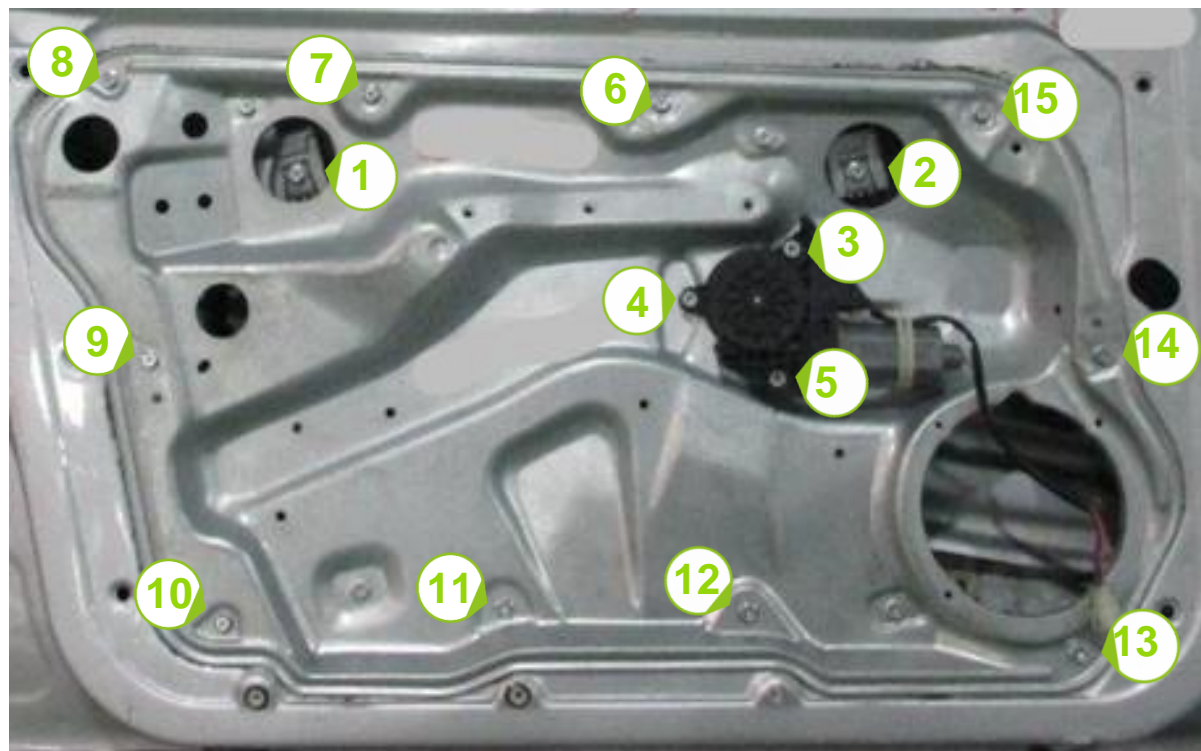
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 1 and 2. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Remove the motor in positions 3, 4 and 5 and unplug the harness plug from the motor. Release the 10 bolts in positions 6 to 15 and remove the panel from the door.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis de l'agrafe de lève-vitre aux repères 1 et 2. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Déposer le moteur aux repères 3, 4 et 5 et débrancher la fiche du faisceau du moteur. Libérer les 10 vis 6 à 15 et déposer le panneau de la porte.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 1 und 2 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Den Motor (Positionen 3,4,5) lösen und die Steckverbindung vom Motor abziehen. Die 10 Bolzen an den Positionen 6 bis 15 lösen und die Verkleidung von der Tür abnehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o

abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 1 e 2. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Smontare il motorino nelle posizioni 3, 4 e 5 e staccare lo spinotto dal motore. Allentare i 10 bulloni nelle posizioni da 6 a 15 e rimuovere il pannello della portiera.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los toques de pinza en las posiciones 1 y 2. Aflojar el tope de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Retirar el motor fijado en las posiciones 3, 4 y 5 y desenchufar el conector de arnés del motor. Aflojar los 10 pernos en las posiciones 6 a 15 y retirar el panel de la puerta.

Step 2

EN

Install the window regulator assembly into the door and secure the bolts in positions 6 to 15. Remove the zip tie from the replacement window regulator drum in position 16, being careful to maintain the cable in the drum.

FR

Poser l'ensemble lève-vitre dans la porte et fixer aux repères 6 à 15. Déposer le collier de serrage du tambour du lève-vitre de remplacement au repère 16, en prenant garde à conserver le câble dans le tambour.

DE

Die Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen an den Positionen 6 bis 15 sichern. Den Kabelbinder von der Trommel des Ersatz-Fensterhebers (Position 16) lösen; dabei darauf achten, dass das Kabel in der Trommel bleibt.

IT

Montare il gruppo alzacristalli sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 6 a 15. Togliere la fascetta dal tamburo dell'alzacvetri di ricambio in posizione 16, badando a mantenere il cavo all'interno del tamburo.

ES

Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 6 a 15. Retirar el tirante de cremallera del tambor del elevavinas nuevo en la posición 16, teniendo cuidado de mantener el cable en el tambor.

Step 3

EN

Install the motor into the panel in positions 3, 4 and 5.

FR

Poser le moteur dans le panneau aux repères 3, 4 et 5.

DE

Den Motor in die Türverkleidung einsetzen (Positionen 3,4,5).

IT

Montare il motorino sul pannello nelle posizioni 3, 4 e 5.

ES

Instalar el motor en el panel, fijándolo en las posiciones 3, 4 y 5.

Step 4

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in positions 1 and 2, and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.



FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre aux repères 1 et 2, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 1 und 2 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 1 e 2, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 1 y 2 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

IT

Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere premuto il pulsante per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 18 y 19 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Step 5

EN

To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR

Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE

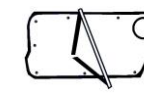
Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum Öffnen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum Schließen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen aktiviert sind.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 851544 – 851545



For: / Pour: / Für: / Per: / Para: VOLKSWAGEN Bora 09/1998 > 05/2005
VOLKSWAGEN Golf 4 10/1997 > 06/2006

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses
Lunettes de sécurité
Sicherheitsbrille
Occhiali di sicurezza
Gafas de seguridad



Safety gloves
Gants de sécurité
Sicherheitshandschuhe
Guanti di sicurezza
Guantes de seguridad



Tape
Ruban de masquage pour peinture
Maler-Klebeband
Nastro
Cinta de pintar



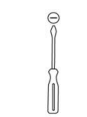
Plastic pry tool
Lever en plastique
Kunststoff-Hebelwerkzeug
Strumento di leva in plastica
Palanca de plástico



Hex key
Clé Allen
Inbusschlüssel
Chiave esagonale
Llave hexagonal



Socket wrench and sockets
Clé à douille et douilles
Steckschlüssel und Einsätze
Chiave a bussola e bussola
Llave tubular y boquillas



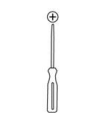
Flat screwdriver
Tournevis plat
Flacher Schraubendreher
Cacciavite a taglio
Destornillador plano



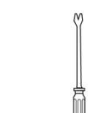
Drilling tool and drills
Perceuse et forets
Bohrmaschine und Bohrer
Trapano e punte
Taladradora y brocas



Razor knife
Cutter
Teppichmesser
Coltello a rasoio
Cúter



Phillips screwdriver
Tournevis cruciforme
Phillips-Schraubendreher
Cacciavite Phillips
Destornillador Phillips



U shaped screwdriver
Tournevis à pointe en U
U Schraubendreher
Cacciavite a forcilla
Destornillador en U



Magnet
Aimant
Magnet
Magnete
Imán

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevallunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio



Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

© 2023 Valeo Service - Property of Valeo Service - Duplication prohibited - Valeo Service - S.A.S. au capital de 12 900 000 - RCS Bobigny 306 486 408



www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Valeo

valeo added

Automotive technology, naturally

Valeo